

<b>Glossary of terms, Sint Maarten legislation, October 2013</b>	
<b>Dutch</b>	<b>English</b>
aanhangig maken	commencing action
aanmaning	admonition
Accountant van het Land	Internal Accountant
Advocaat-Generaal	Sollicitor-General
Afdeling Economie, Vervoer en Telecommunicatie	Department of Tourism, Economic Affairs, Traffic and Telecommunication
Afkondigingsblad	Official Publication
Algemene maatregel van rijksbestuur	Order in council for the Kingdom
Algemene Rekenkamer (Aruba, Netherlands)	Court of Audit
Algemene Rekenkamer (for Sint Maarten)	General Audit Chamber
algemene wetboeken	general legal codes
als bedoeld in artikel ...	as referred to in Article...
ambtshalve	officially
Arbeidsregeling	Employment regulation
basisadministratie persoonsgegevens , bedoeld in artikel ...,	national population records database , referred to in Article...,
begroting	budget
bekendmaking en inwerkingtreding	publication and entry into force
bekendmakingen	publications
bekrachten (van wettelijke regelingen door de Gouverneur)	to ratify (of legal regulations by the Governor)
belanghebbende	interested party
Belastingdienst	Tax Authority
beschikking	administrative decision
besluit	decree
bestuurlijke handhaving	administrative enforcement
Bestuurscollege	Administrative Board
bestuurslaag	tier
bestuursorgaan	administrative authority
bevoegd gezag	competent authority
bezwaar	objection
bezwaarschrift	note of objection
bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, kunnen regels worden gesteld over	in a national decree containing general measures, rules may be laid down, concerning
bij landsbesluit, houdende algemene maatregelen, worden regels gesteld over	in a national decree containing general measures, rules are laid down, concerning
bij ministeriële regeling kunnen regels worden gesteld over	in a ministerial regulation rules may be laid down, concerning
bij ministeriële regeling worden regels gesteld over	in a ministerial regulation rules are laid down, concerning

bijzonder onderwijs	special education
Comptabiliteitlandsverordening	National accountability ordinance
deurwaardersexploot	bailiff's writ
deviezen	foreign currency
deviezenverkeer	foreign currency transaction
Dienst	Service
Dienst Ambulance Hulpverlening	Ambulance Aid Service
Dienst Burgerzaken	Census Office
door tussenkomst van	through the intermediary of
dwangbevel	writ of execution
eenvormige landsverordening	uniform national ordinance
Eilandenregeling Nederlandse Antillen	Island Regulation of the Netherlands Antilles (ERNA)
executoriale titel	entitlement to enforcement
functieboek	performance manual
gemachtigde	mandatory
Gemeenschappelijk Hof van Justitie	Common Court of Justice
Gerecht van eerste aanleg van Sint Maarten	Court of first instance
gevoelen van de meerderheid	opinion of majority
Gevolmachtigde Minister	Minister Plenipotentiary
gezaghebber	lieutenant-governor
gijzeling wegens schulden	commitment in relation to debt by a judicial decision
goedkeuring (van een landsverordening door de Staten)	adoption / approval (of a national ordinance by Parliament)
gratie	pardon
Griffie	Department of the Clerk to the Parliament
Griffier van de Staten	Clerk to the Parliament
Grondwet	Dutch Constitution
hardheidsclausule	hardship clause
het Land Sint Maarten	the country of Sint Maarten
hoofdstuk	chapter
Hoog College van Staat	High Council of State
in afwijking van	by way of derogation
in overeenstemming met	by agreement with
in overweging genomen hebbende	having taken into consideration
indienen (bij Staten)	introduce
inrichting en samenstelling	structure and composition
invrijheidstelling	release
inwerkingtreding	entry into force
jaarrekening	financial statements
Kabinet (van de Minister)	Cabinet (of the Minister)
kennelijk ongegrond	apparently unfounded
Koning	King

Koninklijk Besluit	Royal Decree
korpschef	commissioner
kwiteren	ask / claim a receipt
landsbesluit, houdende algemene maatregelen,	national decree, containing general measures,
Landscourant	National Gazette
Landskas	national treasury
Landsrecherche	Criminal Intelligence Service (CID)
landsverordening	national ordinance
Landsverordening administratieve rechtspraak	National ordinance administrative justice
Landsverordening Algemene Rekenkamer	National ordinance General Audit Chamber
Landsverordening bescherming persoonsgegevens	National ordinance personal data protection
Landsverordening Constitutioneel Hof	National ordinance Constitutional Court
Landsverordening integriteitbevordering ministers	National ordinance promotion of the integrity of ministers
Landsverordening mateieel ambtenarenrecht	National ordinance substantive civil servants law
Landsverordening openbaarheid van bestuur	National ordinance open government
Landsverordening parlementaire enquête	National ordinance parliamentary inquiry
Landsverordening registratie en financiën politieke partijen	National ordinance registration and finances of political parties
Landsverordening Toelating en Uitzetting	National ordinance Admission and Expulsion
Landsverordening Veiligheidsdienst	National ordinance security service
last (zonder last)	without being bound by a mandate or instructions
last onder bestuursdwang	enforcement action
last onder dwangsom	astreinte
leden van de Staten	Members of Parliament
levensovertuiging	belief
lid (onderdeel artikel)	paragraph (part of an Article)
Memorie van Toelichting	Explanatory Memorandum
Merkenlandsverordening	National trademarks ordinance
met behulp van de sterke arm	with the aid of the police
Minister van Algemene Zaken	Minister of General Affairs
Minister van Financiën	Minister of Finance
Minister van Justitie	Minister of Justice
Minister van Onderwijs, Cultuur, Jeugd en Sport	Minister of Education, Culture, Youth and Sport
Minister van Toerisme, Economische Zaken, Vervoer en Telecommunicatie	Minister of Tourism, Economic Affairs, Transportation and Telecommunication
Minister van Volksgezondheid, Sociale Ontwikkeling en Arbeid	Minister of Health, Social Development and Labour
Minister van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening, Milieu en Infrastructuur	Ministry of Public Housing, Spatial Development, Environment and Infrastructure
ministeriële regeling	ministerial regulation
minister-president	prime minister
ministerraad (van Sint Maarten)	Council of Ministers (of Sint Maarten)
misdrijf	criminal offence

na overleg	following consultation
nader rapport	further report
nadere regels	further rules
NAf	ANG
nietigheid	nullity
niet-ontvankelijk	inadmissible
Nota van Toelichting	Explanatory Memorandum
officiële mededeling	official notice
onder curatele gesteld	placed in receivership / placement under tutelage
onderlinge regeling	mutual arrangement
ongegrond	unfounded
onherroepelijke rechterlijke uitspraak	final decision of a court
ontvangsten / inkomsten en uitgaven (begroting)	revenues and expenditure (budget)
ontvankelijk	admissible
ontwerp (van landsverordening)	draft (national ordinance)
onverminderd	without prejudice
onverwijld	without delay
Openbaar Ministerie	Department of Public Prosecutions
orgaan van Sint Maarten	administrative body of Sint Maarten
overeenkomstige toepassing	analogous application
overigens	moreover
paragraaf (hoofdstukonderdeel)	section
Parlement	Parliament
Pensioenlandsverordening overheidsdienaren	National ordinance civil service pensions
plaatsvervangend lid	deputy member
Presidium	Presidium
procureur-generaal	Attorney-General
Raad van Advies	Council of Advice
Raad van Bestuur	Board of Directors
Raad van Commissarissen	Supervisory Board
Raad van Ministers	Ministerial Council
raadgevend referendum	referendum initiated by the public
raadplegend referendum	consultative referendum
rechter-commissaris	examining judge
rechtshandeling	legal act
rechtsorde	legal order
rechtspersoon	legal entity
rechtspositie	legal status
rechtsstaat	rule of law
Regeling Ambtenarenrechtspraak (1951)	Civil service procedure regulation
Regeling vakantie en vrjstelling van dienst ambtenaren	Civil service holidays and leave regulation

Regeling vergoeding behandelings- en verpleegkosten overheidsdienaren	Regulation concerning treatment and nursing allowances for civil servants
Reglement van orde van de Staten	Parliamentary Rules of Order for Sint Maarten
reglement van orde	Rules of Order
Rijkswet	Kingdom Act
Rijkswet Gemeenschappelijk Hof van Justitie	Kingdom Act Common Court of Justice
schatkistpromessen	treasury bills
Secretaris	Secretary
Sociale Verzekeringsbank	Social Insurance Bank
Staatsregeling	Constitution
Staten	Parliament
Statuut voor het Koninkrijk	Charter for the Kingdom
strafbare feiten	offences
surseance van betaling hebben verkregen	granted a moratorium on payments
ter inzage leggen	deposit for public inspection
toelichting	Explanatory Memorandum
toezicht	supervision
toezichthouder	supervisor
totstandgekomen (wetgeving)	realised
tractatenblad	Book of Treaties
van rechtswege	by law
vaste colleges van advies	permanent bodies to advise
vaststellen (i.v.m. wettelijke regelingen)	to enact (concerning legal regulations)
verdagen	defer
verzoekschrift	petition
Vestigingsregeling voor bedrijven	Business establishment regulation
voorlopige hechtenis	pre-trial detention
Voorzitter	chairman or president, depending on context
Voorzitter van de Staten	President of Parliament
vrijheidssraf	custodial sentence
Wachtgeldregeling overheidsdienaren	Retaining pay scheme for civil servants
Wetboek van Koophandel	Commercial Code
Wetboek van Strafrecht	Criminal Code
Wetboek van Strafvordering	Code of Criminal Procedure
wettelijke regelingen	legal regulations
zelfstandig bestuursorgaan	independent administrative authority
zitting	hearing (court) / meeting (Parliament)